

✱

Slowing Population Growth and Accelerating Sustainable Development

A Call to Action

An Address
to the International Conference
on Population and Development

Lewis T. Preston
President

The World Bank Group

Cairo, Egypt
September 6, 1994

In English • En française • En español • باللغة العربية

EMBARGO
Not for publication or broadcast until
10 am (Cairo time) Tuesday, September 6, 1994



Fundação Cuidar o Futuro

**Slowing Population Growth
and Accelerating Sustainable Development**

A Call to Action

**An Address
to the International Conference
on Population and Development**

Lewis T. Preston
Fundação Cuidar o Futuro
President
The World Bank Group

**World Bank
Washington, D.C.**

Fundação Cuidar o Futuro

First printing September 1994

Introduction: Difficult Questions

I think it is important to keep reminding ourselves why we are here.

Most of us have attended this kind of large conference before. We meet; we highlight the issues; we reach a consensus; we make promises. Then we go home—and, all too often, there is very little action.

We cannot afford to let that happen in Cairo. The stakes are too high. Putting it bluntly: if we do not deal with rapid population growth, we will not reduce poverty—and development will not be sustainable.

A billion people already struggle to survive on a dollar a day. Two billion people are without clean water. Three million children die each year from malnutrition. And yet, population in the developing countries will increase more during this decade than ever before—by some 80 million people a year. Within the next thirty-five years, global population will increase by about half. South Asia's population will grow by two-thirds. Sub-Saharan Africa's will more than double.

Who will feed and house the additional numbers? How will they be educated and employed? And what will be done to relieve the inevitable stresses on the environment?

These are difficult questions. But to a great extent, we know the answers. The problem is that we are not doing enough—quickly enough—to implement the basic actions that experience has shown to be effective.

Critical Actions

The Cairo Program of Action offers us the proper perspective on rapid population growth: it is a symptom of poverty—and an obstacle to poverty reduction.

We know that as incomes increase—and people lead longer, healthier lives—fertility decreases. Rapid fertility declines in East Asia, for example, went hand-in-hand with steady economic growth and improved living standards. In Sub-Saharan Africa, by contrast, the population growth rate of more than 3 percent over the past decade has been running far ahead of the economic growth rate of less than 2 percent. Africa's people have paid the price in terms of declining incomes and increasing poverty.

Our approach to population policy, therefore, must be part of a broader strategy to reduce poverty—through sustainable growth and investments in people. Three types of investment are particularly important:

- First is basic health care, especially for women and children. In many of the poorest nations, one in every ten children dies before its first birthday. Reducing these appallingly high infant mortality rates—so that parents do not have to worry so much about their children’s survival—is essential to reducing fertility rates.
- Second, we know that birth rates decline when women are given access to education. An educated woman is more likely to delay marriage, space her pregnancies, and have fewer and healthier children. She is also likely to earn more if she works and to invest more in her children’s education. Yet, nearly 100 million girls are currently denied education. The goal of universal primary education is something that we can—and must—achieve within the next generation.
- Access to family planning services is a third critical investment. Combined with economic growth and social investment, access to family planning has shown remarkable results in countries as diverse as Indonesia, Mexico, and Zimbabwe. Even in very poor countries where income growth and investment in people have lagged, family planning has made a big difference. Average fertility rates in Bangladesh, for example, have declined from seven births per woman in the mid-1970s to close to four in the 1990s.

Cost Effectiveness

These kinds of investments are highly cost-effective, but not high cost:

- The Bank estimates, for example, that a basic preventive health care package—including maternal and child care—can be provided at an annual cost of about \$8 per person in the poorest countries.
- Raising girls’ primary school enrollment rates to equal boys’ would cost just under \$1 billion—or only 2 percent of annual education spending by the developing world.

- Resources needed for family planning services are also relatively modest. Around \$5 billion per year is currently spent on family planning in the developing countries—which is less than 5 percent of military expenditures.

Clearly, financing is not the main issue. Much of the money required can be generated through redirecting resources toward priorities—and making sure that they are used efficiently. Nor need all the additional investment come from government budgets. There is ample evidence that people are willing to pay for family planning services, provided they have access to them.

The Role of Donors and the Bank

Donor support, of course, remains important, particularly in the poorest countries. But it must be better tailored to meet individual country needs—and to offer people a range of appropriate choices. The proportion of couples using some kind of fertility regulation has increased from 10 percent thirty years ago to more than 50 percent today. Further and faster progress depends on making those services even more responsive to people's needs. That means listening even more to what people want—and we donors are not always very good at listening.

The World Bank's support for poverty reduction focuses on the same investments required for a broad approach to fertility reduction. About half of the projects that we finance, for example, now include specific components aimed at empowering women. Last year, we committed almost \$2 billion for education alone—much of it focused on keeping girls in school. Over the last five years, the Bank has also become one of the largest financiers of family planning and reproductive health services. Close to \$200 million was committed last year—and this is projected to increase by 50 percent over the next three years.

Quality, however, matters more than quantity. The Bank—and all of us—must do more to ensure the effective implementation of the programs we support:

- by better targeting our resources, so that they reach the poor
- by strengthening partnerships among all those engaged in this effort to enhance overall impact



- by keeping population issues at the forefront of the policy dialogue.

Conclusion: A Shared Responsibility

The world's rapid population growth rate affects us all. Addressing it is a responsibility that we all share—which brings me back to why we are here.

The issue cannot be resolved around the conference table. It can only be resolved when individuals decide that it is in their own best interest to have smaller families, so that more resources can become available for education, health, and poverty reduction. The international community must help to create the conditions in which they can make that choice.

If this conference is to have any meaning beyond words and good intentions, we must act—*now*.

Thank you.

Fundação Cuidar o Futuro

Ralentir la croissance démographique et accélérer le développement durable

Un appel à l'action

Allocution prononcée
devant la Conférence internationale
sur la population et le développement

Lewis T. Preston
Président
Groupe de la Banque mondiale

Banque mondiale
Washington, D.C.

Fundação Cuidar o Futuro

Introduction : Des questions difficiles

Je crois qu'il est important de ne pas perdre de vue la raison de notre présence ici.

La plupart d'entre nous ont déjà participé à ce genre de grande conférence; nous mettons en évidence les grandes questions; nous parvenons à un consensus; nous prenons des engagements. Puis nous retournons chez nous — et, la suite donnée ne va pas très loin.

Nous ne pouvons pas nous permettre qu'il en soit ainsi au Caire. Les enjeux sont trop élevés. Disons-le carrément : si nous ne nous remédions pas à la rapidité de la croissance démographique, nous ne réussirons pas à atténuer la pauvreté — et donc à assurer un développement durable.

Un milliard de personnes luttent déjà pour survivre avec un dollar par jour. Deux milliards de personnes ne disposent pas d'eau salubre. Trois millions d'enfants meurent chaque année de malnutrition. Or, pendant cette décennie, la population des pays en développement augmentera encore plus que jamais auparavant — un accroissement de quelque 80 millions de personnes par an. Dans les 35 ans à venir, la population mondiale augmentera de la moitié environ. La population d'Asie du Sud croîtra des deux tiers. L'Afrique subsaharienne fera plus que doubler.

Qui nourrira et logera ces nouveaux arrivants? Comment assurera-t-on leur éducation et leur emploi? Et que fera-t-on pour atténuer les contraintes que cela fera peser sur l'environnement? Ce sont là des questions difficiles. Mais dans une grande mesure, nous en connaissons les réponses. Le problème tient à ce que nous n'en faisons pas assez — assez rapidement — pour appliquer les mesures fondamentales dont l'expérience nous a démontré l'efficacité.

Actions critiques

Le Programme d'action du Caire nous place dans la bonne perspective face à la rapidité de la croissance démographique : il s'agit d'un symptôme de pauvreté — et d'un obstacle à l'atténuation de cette pauvreté.

Nous savons qu'au fur et à mesure que le revenu augmente — et que les gens vivent plus longtemps en meilleure santé — la fécondité baisse. La baisse rapide de la fécondité en Asie de l'Est, par exemple, s'est accompagnée d'une croissance économique régulière et d'une amélioration

du niveau de vie. Dans l'Afrique subsaharienne, en revanche, le taux de croissance démographique de plus de 3 % pendant la dernière décennie a dépassé de loin le taux de croissance économique qui a été de moins de 2 %. Les Africains en ont payé le prix sous forme d'une baisse des revenus et d'une aggravation de la pauvreté.

Notre recherche d'une politique démographique doit donc s'inscrire dans une stratégie plus large de lutte contre la pauvreté — prenant la forme d'une croissance durable et d'un investissement dans les personnes. Trois types d'investissement sont particulièrement importants :

- Tout d'abord, les soins de santé de base, notamment au bénéfice des femmes et des enfants. Dans bon nombre des pays les plus pauvres, un enfant sur dix meurt avant son premier anniversaire.
- Réduire cette effrayante mortalité infantile — de sorte que les parents n'aient pas à se préoccuper autant de la survie de leurs enfants — est essentiel pour réduire les taux de fécondité.
- Deuxièmement, nous savons que le taux de natalité baisse lorsque les femmes reçoivent une éducation. Une femme instruite est davantage susceptible de retarder son mariage, d'espacer ses grossesses et d'avoir des enfants en moins grand nombre et en meilleur santé. Elle est également davantage susceptible de mieux gagner sa vie si elle travaille et d'investir davantage dans l'éducation de ses enfants. Il n'empêche que près de 100 millions de filles se voient actuellement refuser l'accès à l'éducation. L'éducation primaire universelle est un objectif que nous pouvons — et devons — atteindre au cours de la prochaine génération.
- L'accès aux services de planning familial est un troisième investissement d'importance cruciale. Associé à la croissance économique et aux investissements sociaux, l'accès au planning familial s'est avéré donner des résultats remarquables dans des pays aussi variés que l'Indonésie, le Mexique et le Zimbabwe. Même dans des pays très pauvres où l'on enregistre un retard dans l'accroissement du revenu et l'investissement dans les personnes, le planning familial a vraiment été déterminant. Le taux de fécondité moyen au Bangladesh, par exemple, est passé de sept naissances par femme au milieu des années 70 à près de quatre dans les années 90.

Rapport coût-efficacité

Ces types d'investissements offrent un très bon rapport coût-efficacité sans que leur coût soit en fait élevé :

- La Banque estime, par exemple, qu'un programme de soins de santé préventive de base — y compris les soins maternels et infantiles — peut être assuré dans les pays les plus pauvres pour un coût annuel d'environ 8 dollars par personne.
- Pour que le nombre des inscriptions de filles dans l'enseignement primaire égale celui des garçons, il suffirait seulement d'un milliard de dollars, soit à peine 2 % des dépenses d'enseignement effectuées dans le monde en développement.
- Les services de planning familial, eux aussi, réclament des moyens relativement modestes. Environ 5 milliards de dollars par an sont actuellement dépensés pour la planification familiale dans les pays en développement — soit moins de 5 % des dépenses militaires.

De toute évidence, le financement n'est pas le principal problème. Une bonne partie de l'argent nécessaire peut être obtenu en réaménageant les ressources en fonction de priorités — et en s'assurant que ces ressources sont utilisées efficacement. Il n'est pas par ailleurs indispensable que les investissements supplémentaires proviennent du budget de l'Etat. Les preuves ne manquent pas que les gens sont disposés à payer pour des services de planification familiale dans la mesure où ils y ont accès.

Le rôle des donateurs et de la Banque

Le soutien des donateurs reste bien entendu important, notamment dans les pays les plus pauvres. Mais il doit être mieux adapté aux besoins de chaque pays — et offrir aux intéressés un éventail d'options appropriées. La part des couples recourant à un type ou un autre de régulation de la fécondité est passée de 10 % il y a 30 ans à plus de 50 % aujourd'hui. Pour que davantage de progrès soient réalisés plus rapidement, il faut que ces services répondent encore mieux aux besoins des intéressés. Cela suppose d'être encore plus à l'écoute des gens — et nous donateurs n'avons pas toujours une très bonne écoute.

La Banque mondiale, dans sa contribution à la lutte contre la pauvreté, vise aux mêmes investissements que pour une approche large de la



réduction de la fécondité. C'est ainsi que la moitié des projets que nous finançons comprennent désormais des composantes spécifiquement consacrées à l'émancipation des femmes. L'an dernier, nous avons consacré près de 2 milliards de dollars à la seule éducation et cet investissement visait en grande partie à maintenir les filles scolarisées. Depuis cinq ans, la Banque est également devenue un des plus importants bailleurs de fonds en matière de planning familial et de services de santé génésique. Près de 200 millions de dollars ont été engagés l'an dernier — et il est prévu d'augmenter ce chiffre de 50 % au cours des trois années à venir.

Cela dit, la qualité est plus importante que la quantité. La Banque — comme nous tous d'ailleurs — doit s'attacher à mettre plus efficacement en oeuvre les programmes que nous finançons :

- en ciblant mieux l'attribution de nos ressources de manière à ce qu'elles bénéficient aux pauvres;
- en renforçant la coopération entre tous ceux qui participent à cet effort de manière à obtenir un plus grand impact sur tous les fronts;
- en faisant en sorte que les questions de population aient la priorité dans le dialogue sur la politique à suivre.

Conclusion: Partage des responsabilités

La rapidité de la croissance démographique mondiale nous concerne tous. Remédier à ce problème est une responsabilité que nous partageons tous — ce qui me ramène à la raison de notre présence ici.

La question ne peut être réglée autour d'une table de conférence. Elle ne peut l'être que lorsque les individus décident qu'il est dans leur propre intérêt d'avoir des familles plus restreintes de manière à pouvoir consacrer davantage de ressources à l'éducation, à la santé et à la lutte contre la pauvreté. La communauté internationale doit aider à réunir les conditions qui leur permettent de faire ce choix.

Si nous voulons que cette conférence ait un sens au-delà des mots et des bonnes intentions, nous devons agir — *maintenant*.

Je vous remercie.

Frenar el crecimiento de la población y acelerar el desarrollo sostenible

Llamamiento a la acción

**Discurso ante la
Conferencia Internacional sobre
la Población y el Desarrollo**

Lewis T. Preston
Fundação Cuidar o Futuro
Presidente
Grupo del Banco Mundial

**Banco Mundial
Washington, D.C.**

Fundação Cuidar o Futuro

Introducción: Preguntas de difícil respuesta

Es importante que no perdamos de vista el motivo que nos congrega aquí.

La mayoría de nosotros hemos asistido ya antes a grandes conferencias como ésta. Nos reunimos; señalamos los problemas; llegamos a un consenso; hacemos promesas. Luego, nos vamos a casa y, demasiadas veces, casi todo sigue igual.

No podemos permitirnos dejar que en El Cairo ocurra lo mismo. Es demasiado lo que está en juego. Dicho crudamente: si no resolvemos el problema del rápido crecimiento demográfico, no reduciremos la pobreza —y el desarrollo no será sostenible.

Hay ya mil millones de personas que luchan por sobrevivir con un dólar diario. Dos mil millones no disponen de agua limpia. Tres millones de niños mueren al año por malnutrición. Y, a pesar de ello, la población de los países en desarrollo crecerá durante este decenio más que en ningún otro anterior: unos 80 millones de personas al año. En los 35 próximos años, el crecimiento demográfico mundial representará aproximadamente la mitad de la población actual; en Asia meridional el crecimiento será de dos tercios. Africa al sur del Sahara duplicará con creces su población.

¿Quién alimentará y dará vivienda a esta nueva población? ¿Cuáles serán sus posibilidades de educación y empleo? ¿Qué se va a hacer para aliviar las inevitables presiones sobre el medio ambiente? Son preguntas de difícil respuesta. Pero, en gran medida, ya sabemos las respuestas. El problema es que no estamos haciendo lo suficiente —ni al ritmo necesario— para poner en práctica medidas básicas y de eficacia comprobada.

Intervenciones decisivas

El Programa de Acción de El Cairo sitúa el rápido crecimiento demográfico en su justa perspectiva: es un síntoma de pobreza —y un obstáculo a la reducción de la misma.

Sabemos que conforme aumentan los ingresos —y la vida se prolonga y mejora la salud— disminuye la fecundidad. Por ejemplo, los rápidos descensos de la fecundidad en Asia oriental coincidieron con un crecimiento económico mantenido y una mejora de los niveles de vida. En Africa al sur del Sahara, por el contrario, la tasa de crecimiento de la población, más de un 3% durante el pasado decenio, ha superado con

mucho al crecimiento económico, que no llegó al 2%. El precio pagado por la población africana ha sido la disminución de los ingresos y el aumento de la pobreza.

Por todo ello, nuestro planteamiento de la política de población debe integrarse en una estrategia más amplia de reducción de la pobreza, basada en el crecimiento sostenible y la inversión en las personas. Tres tipos de inversión revisten especial importancia:

- El primero es la atención básica de salud, especialmente de las mujeres y niños. En muchos de los países más pobres, uno de cada diez niños muere antes de cumplir un año. La reducción de estas tasas de mortalidad infantil tan desoladoras —para que los padres no tengan que preocuparse tanto por la supervivencia de sus hijos— es imprescindible para reducir las tasas de fecundidad.
- En segundo lugar, sabemos que las tasas de natalidad disminuyen cuando la mujer tiene acceso a la enseñanza. Si una mujer ha podido recibir educación es más probable que atrase el matrimonio, espacie los embarazos y tenga menos hijos pero más sanos. También es probable que consiga mayores ingresos si trabaja y que invierta más en la educación de sus hijos. A pesar de todo, casi 100 millones de niñas no están recibiendo actualmente educación. El objetivo de la enseñanza primaria universal es algo que podemos —y debemos— conseguir en la próxima generación.
- El acceso a los servicios de planificación familiar es la tercera inversión decisiva. Junto con el crecimiento económico y las inversiones sociales, el acceso a la planificación de la familia ha conseguido notables resultados en países tan diversos como Indonesia, México y Zimbabwe. Incluso en países muy pobres, con bajos niveles de crecimiento de los ingresos y de inversión en las personas, la planificación familiar ha representado una gran diferencia. Las tasas medias de fecundidad en Bangladesh, por ejemplo, han bajado de siete nacimientos por mujer a mitad del decenio de 1970 a casi cuatro en el de 1990.

Eficiencia en función de los costos

Estas formas de inversión son muy eficaces en función de sus costos, pero no requieren grandes desembolsos:

- El Banco estima, por ejemplo, que en los países más pobres se puede ofrecer un programa de medidas preventivas básicas de salud —incluida la asistencia materno-infantil— con un costo anual de unos \$8 por persona.
- Elevar las tasas de escolaridad de las niñas al mismo nivel que las de los niños costaría un poco menos de \$1.000 millones, es decir, sólo el 2% de los gastos anuales en educación de los países en desarrollo.
- Los recursos necesarios para los servicios de planificación familiar son también relativamente modestos. Actualmente los países en desarrollo gastan en ello unos \$5.000 millones anuales —menos del 5% de los gastos militares.

Evidentemente, el principal problema no está en el financiamiento. Gran parte de los fondos necesarios se pueden generar reorientando los recursos hacia objetivos prioritarios —y utilizándolos en forma eficiente. Además, no es necesario que todas las inversiones adicionales procedan de los presupuestos públicos. Hay pruebas suficientes de que la población está dispuesta a pagar los servicios de planificación familiar, siempre que tenga acceso a ellos.

Papel de los donantes y del Banco

Fundação Cuidar o Futuro

El apoyo de los donantes continúa siendo, por supuesto, importante, sobre todo en los países más pobres. Pero debe acomodarse mejor a las necesidades de cada país —y ofrecer a las personas distintas posibilidades de elección. Las parejas que utilizan alguna forma de regulación de la fecundidad, que hace 30 años eran sólo el 10%, representan ahora más del 50%. Para conseguir un progreso más amplio y veloz, esos servicios deben ser más sensibles a las necesidades de los interesados. Ello significa que hay que escuchar más atentamente para saber lo que ellos quieren —y los donantes no siempre sabemos escuchar.

El apoyo del Banco Mundial a la reducción de la pobreza se basa en las mismas inversiones necesarias para una estrategia amplia de reducción de la fecundidad. Por ejemplo, aproximadamente la mitad de los proyectos que financiamos contiene ahora componentes específicos orientados a habilitar a la mujer. El pasado año, asignamos casi \$2 millones exclusivamente a educación, en gran parte con el objetivo de que las niñas vayan a la escuela. En los cinco últimos años, el Banco se ha convertido también en una de las mayores fuentes de financiamiento de servicios de planificación familiar y



salud reproductiva. El año pasado se destinaron a ese fin casi \$200 millones —y se prevé un crecimiento del 50% en los tres próximos años.

No obstante, importa más la calidad que la cantidad. El Banco, y todos nosotros, debemos velar por la ejecución eficaz de los programas que han recibido nuestro apoyo, y para ello deberemos:

- orientar mejor nuestros recursos, de manera que lleguen a los pobres
- intensificar los vínculos entre todos los empeñados en este esfuerzo, para lograr un impacto global mayor
- mantener los problemas de la población en el primer plano del diálogo sobre políticas.

Conclusión: una responsabilidad compartida

El rápido crecimiento de la población mundial nos afecta a todos. La resolución de este problema es responsabilidad común de todos nosotros, lo que me lleva de nuevo a plantear el porqué de nuestra presencia aquí.

Estamos ante un problema que no se puede solucionar en torno a una mesa de conferencias. Sólo se resolverá cuando los propios interesados se convenzan de que es mejor para ellos tener familias más numerosas, y de esa manera disponer de más recursos para educación, salud y reducción de la pobreza. La comunidad internacional debe ayudar a crear las condiciones necesarias para que puedan hacer esa elección.

Para que esta Conferencia tenga un significado, y no se quede en meras palabras y buenas intenciones, debemos actuar ... *ahora*.

Gracias.

من غير الممكن حل المشكلة حول مائدة المؤتمر . ولا يمكن حلها الا حين يقرر الأفراد أنه من صالحهم أن تكون أسرهم صغيرة لكي يمكن إتاحة المزيد من الموارد لأغراض التعليم، والرعاية الصحية، وتخفيض أعداد الفقراء . وينبغي على المجتمع الدولي المساعدة في إيجاد الأوضاع التي تتيح للأفراد امكانية اختيار ذلك .

وإذا أردنا لهذا المؤتمر أن يتجاوز في معناه مجرد الكلام والنوايا الحسنة، فعلينا أن نتخذ الاجراءات اللازمة - الآن .

وشكرا

Fundação Cuidar o Futuro

كما أنه لا داعي لأن تأتي كافة الموارد الاضافية اللازمة لهذه الاستثمارات من الموازنات الحكومية. فهناك أدلة كثيرة على أن الناس مستعدون لدفع لقاء خدمات تنظيم الأسرة شريطة استطاعتهم الحصول عليها.

دور الدول والجهات المانحة والبنك الدولي

ستظل المساندة التي تقدمها الدول والجهات المانحة مهمة بطبيعة الحال، لا سيما في أشد الدول فقرا. ولكن ينبغي تحسين تصميم تلك المساندة حتى تلبي احتياجات كل دولة على حدة، وتتيح للناس مجموعة متنوعة من الخيارات الملائمة. فقد ازدادت نسبة الأزواج الذين يستخدمون نوعا من أنواع تنظيم الخصوبة من ١٠ في المائة قبل ثلاثين سنة الى ما يربو على ٥٠ في المائة حاليا. ويتوقف احراز المزيد من التقدم وزيادة سرعته على زيادة درجة تلبية هذه الخدمات لاحتياجات الناس. ويعني ذلك زيادة الاصغاء الى ما يريده الناس - ولكننا نحن الدول والجهات المانحة لا نحسن دائما هذا الاصغاء.

وينصب تركيز مساندة البنك الدولي لأنشطة تخفيض أعداد الفقراء على الاستثمارات نفسها التي يتطلبها النهج العام الواجب اتباعه تجاه تخفيض معدلات الخصوبة. فعلى سبيل المثال، يشمل حاليا حوالي نصف المشروعات التي نمولها مكونات خاصة ومحددة تستهدف اعطاء المرأة المزيد من السلطة. فقد ارتبطنا في السنة الماضية بتقديم حوالي بليون دولار لقطاعات التعليم وحدها - ويتركز معظم هذه الموارد على تحقيق هدف ابقاء الفتيات في المدارس. وعلى مر السنوات الخمس الماضية، أصبح البنك أيضا أحد أكبر ممولي خدمات تنظيم الأسرة وخدمات الرعاية الصحية المتعلقة بالانجاب. فقد ارتبط بتقديم حوالي ٢ بليون دولار لهذه الأغراض في السنة الماضية - ومن المتوقع أن يزداد ذلك المبلغ بنسبة ٥٠ في المائة على مر السنوات الثلاث القادمة.

غير أن النوعية أكثر أهمية من الكمية. وينبغي على البنك - علينا جميعا - فعل المزيد لضمان فعالية تنفيذ البرامج التي نساندها:

- * بتحسين توجيه مواردنا لكي تصل الى الفقراء.
- * بتدعيم روح الشراكة بين كافة المشاركين في هذا المجهود بغية تعزيز آثاره العامة.
- * بمواصلة وضع القضايا السكانية في مقدمة القضايا المطروحة في الحوار بشأن السياسات.

خاتمة: المسؤولية المشتركة

يؤثر معدل الزيادة السكانية السريعة في العالم فينا جميعا. ولذلك فإن معالجة هذا الأمر مسؤولية نشترك في تحملها جميعا - مما يعيدني الى سبب وجودنا هنا.

* أولاً، توفير الرعاية الصحية الأساسية، خاصة للنساء والأطفال. ففي العديد من أشد الدول فقرا، يموت طفل من بين كل عشرة مواليد قبل أن يبلغ عامه الأول. ولذلك فإن تخفيض معدلات وفيات الأطفال المرتفعة بصورة مخيفة أمر ضروري لتخفيض معدلات الخصوبة، وذلك حتى لا يقلق آباؤهم وأمهاتهم بشدة بشأن فرص بقائهم على قيد الحياة.

* ثانياً، نعرف جميعاً أن معدلات المواليد تهبط حين تتاح للنساء إمكانية الحصول على التعليم. إذ من الأرجح أن تؤخر المرأة المتعلمة الزواج، وأن تترك فاصلاً زمنياً بين الحمل والذي يليه، وأن تنجب عدداً أقل من الأطفال، ينعمون بصحة أفضل. كما أنه من المرجح أن يزيد دخلها إن عملت وأن تستثمر المزيد (من الجهد والمال) في تعليم أولادها وتثقيفهم. ومع ذلك، لا يزال هناك حالياً حوالي ١٠٠ مليون فتاة محرومات من التعلم. ولذلك لا بد هنا من التنويه إلى أن الهدف المتمثل في تحقيق شمولية التعليم الابتدائي أمر يمكن - بل ينبغي - تحقيقه في غضون الجيل القادم.

* تعتبر إمكانية الحصول على خدمات تنظيم الأسرة النوع الثالث البالغ الأهمية من الاستثمار. فبالاقتران بالنمو الاقتصادي والاستثمار الاجتماعي، حققت إمكانية الحصول على خدمات تنظيم الأسرة نتائج رائعة في دول مختلفة مثل اندونيسيا، والمكسيك، وزمبابوي. وحتى في الدول الفقيرة جداً التي تأخر فيها نمو الدخل والاستثمار في الإنسان، أحدثت تنظيم الأسرة فرقاً كبيراً. فعلى سبيل المثال، انخفض متوسط معدلات الخصوبة في بنغلاديش من سبع ولادات للمرأة الواحدة في منتصف السبعينات إلى حوالي أربع ولادات

في التسعينات - Fundação Cuidar o Futuro

فعالية التكاليف

تتسم هذه الأنواع من الاستثمارات بارتفاع فعالية تكاليفها، وانخفاض تكلفتها:

* يقدر البنك مثلاً أنه من الممكن تقديم مجموعة من خدمات الرعاية الصحية الأساسية الوقائية - شاملة رعاية الحوامل والأمهات والأطفال - بتكلفة سنوية تبلغ حوالي ٨ دولارات للشخص الواحد في أشد الدول فقراً.

* تكلف زيادة معدلات التحاق الفتيات بالمدارس لتصبح مساوية لمعدلات التحاق الذكور بها ما يقل قليلاً عن بليون دولار - أو ٢ في المائة فقط من الانفاق السنوي على التعليم في الدول النامية.

* تعتبر الموارد اللازمة لخدمات تنظيم الأسرة متواضعة نسبياً أيضاً. إذ ينفق حالياً حوالي ٥ بلايين دولار في السنة على خدمات تنظيم الأسرة في الدول النامية - وهو مبلغ يقل عن ٥ في المائة من الانفاق العسكري.

ومن الواضح أن التمويل ليس المشكلة الرئيسية. إذ أنه يمكن تعبئة معظم الموارد المالية اللازمة من خلال إعادة توجيه الموارد نحو الأولويات - والتأكد من أنها تستخدم استخداماً يتسم بالكفاءة.

مقدمة: الأسئلة الصعبة

أعتقد أنه من المهم أن نستمر في تذكير أنفسنا بسبب وجودنا هنا في هذا المكان.

لقد حضر معظمنا مؤتمرا كبيرا كهذا من قبل. وما يحدث هو أننا نلتقي، ونبرز القضايا، ونتوصل الى اتفاق في الرأي، ونطلق وعودا. وبعد ذلك نرجع الى أوطاننا - وقلما تتخذ إجراءات تذكر.

غير أنه لا يمكننا أن نسمح بحدوث ذلك في هذا المؤتمر في القاهرة. فالمخاطر كبيرة جدا. وبصراحة: اذا لم نعالج الزيادة السكانية السريعة فانه لن يتسنى لنا تخفيض أعداد الفقراء - وإن تكون التنمية قابلة للاستمرار.

ان بليون انسان يكافحون من أجل البقاء على قيد الحياة بدخل لا يتجاوز دولارا واحدا في اليوم. وهناك بليوننا انسان لا يحصلون على المياه النظيفة. ويموت ثلاثة ملايين طفل كل سنة بسبب سوء التغذية. ومع ذلك، فان عدد سكان الدول النامية سيزداد في هذا العقد أكثر مما ازداد في أي وقت مضى - بحوالي ٨٠ مليون نسمة في السنة. وفي غضون السنوات الخمس والثلاثين التالية، سيزداد سكان العالم بحوالي نصف عددهم الحالي. وسيزداد سكان منطقة جنوب آسيا بحوالي ثلثي عددهم الحالي. وسيزداد سكان منطقة افريقيا جنوب الصحراء الى أكثر من مثلي عددهم الحالي.

من سيطعم ويؤوي هذه الأعداد الاضافية من البشر؟ كيف سيتم تعليمهم وتوفير فرص العمل لهم؟ وما الذي سيتم عمله لتخفيف الضغوط التي لا بد وأن تتعرض لها البيئة؟ هذه كلها أسئلة صعبة. ولكننا نعرف الجواب عنها الى حد كبير. ويمكن لب المشكلة في أننا لا نفعل ما يكفي - وبالسعة الكافية - لتنفيذ الاجراءات الأساسية التي أثبتت التجربة العملية فعاليتها.

الاجراءات البالغة الأهمية

يتيح لنا «برنامج عمل القاهرة» المنظور الصحيح لمشكلة الزيادة السكانية السريعة: انها عرض من أعراض مشكلة الفقر - وهي عقبة كداء أمام تخفيض أعداد الفقراء.

اننا نعلم أن معدلات الخصوبة تنخفض مع ازدياد الدخل - وازدياد عمر الانسان وتمتعه بالصحة الجيدة. فهبوط معدلات الخصوبة في منطقة شرق آسيا، على سبيل المثال، تواكب مع استمرار النمو الاقتصادي المطرد وتحسن مستويات المعيشة هناك. وعلى نقيض ذلك، فان معدل النمو السكاني في منطقة افريقيا جنوب الصحراء، الذي تجاوز ٣ في المائة سنويا على مدى السنوات العشر الماضية، فاق كثيرا معدل النمو الاقتصادي الذي كان أدنى من ٢ في المائة. وقد دفعت شعوب افريقيا ثمن هذه الزيادة السكانية على هيئة هبوط الدخل وارتفاع أعداد الفقراء.

ولذلك ينبغي أن يكون النهج الذي نتبعه فيما يتعلق بالسياسات السكانية جزءا من استراتيجية أوسع نطاقا لتخفيض أعداد الفقراء - وذلك من خلال النمو الاقتصادي القابل للاستمرار والاستثمار في الانسان. وهناك ثلاثة أنواع من الاستثمار لها أهمية خاصة:

ابطاء سرعة النمو السكاني
وزيادة سرعة التنمية القابلة للاستمرار

دعوة الى العمل

خطاب موجه الى
المؤتمر الدولي المعني بالسكان والتنمية

لويس ت. بريستون
رئيس
Fundação Cuidar o Futuro

مجموعة البنك الدولي

البنك الدولي
واشنطن (العاصمة)



Fundação Cuidar o Futuro

Fundação Cuidar o Futuro



THE WORLD BANK

Headquarters

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

Telephone: (202) 477-1234
Facsimile: (202) 477-6391
Telex: MCI 64145 WORLDBANK
MCI 248423 WORLDBK
Cable Address:
INTBAFRAD WASHINGTONDC

European Office

66, avenue d'Iéna
75116 Paris, France

Telephone: (1) 40.69.30.00
Facsimile: (1) 40.69.30.66
Telex: 640651

Fundação Cuidar o Futuro

Tokyo Office

Kokusai Building
1-1 Marunouchi 3-chome
Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan

Telephone: (3) 3214-5001
Facsimile: (3) 3214-3657
Telex: 26838

ISBN 0-8213-3071-3